**ОТЗЫВ научного руководителя о ВКР аспиранта В.И. Мельника «Английские адвербиальные интенсификаторы: контрастивно-переводческий аспект (на материале корпусов дипломатичсекой тематики)»**

В выпускной квалификационной работе В.И. Мельника осуществлен переводческий и контрастивный анализ адвербиальных интенсификаторов в английском и русском языках на основе корпусных данных. В работе дан общий обзор работ, посвященных проблеме интенсификации в современном английском языке и охарактеризовать понятие адвербиального интенсификатора на материале английского языка, на основе корпусного анализа определено статистическое соотношение адвербиальных интенсификаторов в английском и русском языках, описаны способы их передачи при переводе. Достаточно убедительными являются теоретическая, источниковая и методологическая база исследования. В.И. Мельник изучил работы, содержащие наиболее существенную информацию по интересующей ее проблеме, и в полном объеме учел их в практическом анализе. В работе решены поставленные задачи, достигнута цель исследования, выводы характеризуются содержательностью и полнотой. Результаты соответствуют теме заявленного исследования и определяют перспективы его развития. Следует отметить способность автора аналитически мыслить, самостоятельно отбирать и структурировать анализировать наиболее репрезентативный материал. Полученные результаты могут использоваться для разработки практических курсов по переводческим проблемам корпусной лингвистики, контрастивной лингвистики и при практических занятиях по переводу. Исследование соответствует требованиям, предъявляемым к ВКР, и заслуживает самой высокой оценки.

Научный руководитель: д.ф.н., проф. кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного университета Ачкасов Андрей Валентинович